


张永芳教授解答 | “体演文化教学法与线上教学实践”专场

Original 编辑部 国际汉语教学研究 2020-09-18

收录于话题

#往期回顾

44个



北京时间2020年9月12日20:00—21:30，由北京语言大学汉语国际教育学部与北京语言大学出版社共同举办的“新形势下的全球中文线上教学反思与展望”系列研讨活动的第六场活动“体演文化教学法与线上教学实践”专场全球同步直播成功举办。共有来自亚洲、欧洲、美洲、非洲、大洋洲五大洲37个国家的846名注册观众通过Zoom观看直播。此外部分观众通过bilibili网站观看直播，直播间人气值最高达到了4600。

体演文化教学法立足于儒家“知行合一”的思想，融合了西方认知学、人类学、文化学与表演学的知识，通过身临其境的“体演”活动以及周密的课程设计，将语言教学与文化教学紧密结合，不仅教授语言技能，还使语言学习者获取跨文化交际能力，使得语言学习者能够得体地与母语者交流。

在第六场活动“体演文化教学法与线上教学实践”专场，美国俄亥俄州立大学吴伟克（Galal Walker）教授、美国俄亥俄州立大学李敏儒博士、美国威廉大学虞莉教授、美国沃佛德大学张永芳教授、美国俄州大哥伦布市中美商会裴贲（Pat McAloon）博士先后发表了高见。会议结束后，主办方收集了观众们的提问，发送给各位主讲嘉宾，嘉宾对这些问题进行了详尽的答复。本期为大家分享美国沃佛德大学张永芳教授的答疑内容。在此代表主办方感谢张永芳教授亲切的回答，感谢所有观看直播与提问互动的老师与同学们。

01 嘉宾介绍



张永芳教授

美国沃佛德大学（Wofford College）外语系副教授、中文项目负责人、沃佛德大学中文星谈（STARTALK）项目负责人。1998年获得北京师范大学汉语教育学院现代汉语专业对外汉语教学方向硕士，后赴美深造，师从于俄亥俄州立大学吴伟克教授，获得汉语教学硕士和博士。在中美两国教授汉语和中国文化二十多年，并担任过不同中文项目的负责人，设计和发展中文项目的课程，从事师资培训。自2006年起，在中美两国从事汉语教师培训，培训对象包括大学和中小学中文老师、汉语教学专业的本科生和研究生、外派汉语教师和志愿者。担任美国外语教学学会ACTFL口语测试员、口语测试员培训员、面向中小学生的AAPPL外语考试评分员、AAPPL中文考试质量督导（Quality Advisor）。曾在中美两国学术期刊上发表多篇论文，并受邀举办教师工作坊以及在地区和全国教师论坛做大会主旨发言。研究方向主要有语言测试、汉语教学法、跨文化能力培养、教师培训、语言教学中的认知因素等。

02 张永芳教授答疑

1. 提问：体演文化教学中，评估主要侧重哪些方面？如何进行？具体如何对体演进行评估？

答：体演文化教学的评估包括总结性测试和形成性测试，测试可以针对听说读写不同技能，也可以评估语言知识和语言运用。体演文化教学侧重对语言运用的评估，并侧重贯穿于整个汉语学习过程的形成性测试（体演文化教学中常称为“每日评估”）。简单地说，体演文化教学要在学生学习的过程中不断给学生提供文化情境，让学生在情境中运用语言，教师则评估学生在情境演练中的表现，通过在课堂上与课后给学生大量的反馈来帮助他们更准确、更得体、更地道地使用中文，以期将来和中文母语者交流时可以顺利完成交际任务，另外，教师在反馈中也常常给学生学习策略上的指导，来帮助学生成长为自主学习者。再有，教师也可以根据学生的表现来调整教学。

对语言运用进行评估在海外中文教学中非常重要。海外中文教学不具备语言运用的大环境，课外练习的环节非常有限、甚至是零，因此教师必须在课堂上侧重语言运用的环节。另外，中文课课时非常有限，延伸学生学习的机会，并培养学生自学能力就显得尤为关键。在海外教学，如果条件许可的话，教师应该把学的放在课前准备，而把宝贵的课堂时间留给学生在情境中的语言运用。把课堂时间延伸到课前与课后，可以更有效地提高学生的语言能力。如果学生可以在课前与课后学习两个小时，那一个课时就变成了三个小时，学生大学四年学习中文的时间，再加上参加留学项目或者其他语言密集训练项目，美国学生完全可以达到ACTFL语文能力的中级高等甚至更高水平，达到在职场使用中文的水平。这需要教师分配好课前、课上与课后学生要学习的内容，精心设计每一个课时的内容，提前告诉学生课前要准备的内容、上课时的评估、课后的功课，并和学生分享相关理念，使学生学习更具自主性。

体演文化教学的形成性测试把体演文化教学的四个环节，即课前准备、课前排练、课堂演练、课堂评估融合在一起。学生课前准备和排练的内容，是教师根据学材和学习目的精心安排的，教师也要根据学生准备的内容精心设计出课堂上让学生体演的情境，在课堂上通过道具、图片等快速、明了地展示情境，引导学生有效参与。在情境演练中，学生需要认知情境并从记忆中调取合适的话语来完成文化情境中的交际任务。老师在学生演练时，除了给学生提供示范、给出必要的提示等，最重要的是观察、记录学生的表现，在学生演练之后提供即时的反馈，并对学生的表现打分，在课后把这个分数和反馈输入到学校的课程管理系统中，以便学生可以随时监测并调整自己的学习。这个每日评估的理念和具体评估标准，应包含在课程安排中，教师在开学时也应分享给学生。

2. 提问：想知道较多对零基础学生的语言应用的形成性测试的例子。

答：体演文化教学法和形成性测试从学生第一堂中文课开始就全面使用。体演文化教学的第一堂演练课一般从课堂用语开始，虞莉老师的答复中有详细的描写。这里我从比较常见的教材的第一课入手，来介绍如何在零起点班使用体演文化教学法，并对语言运用进行形成性测试。很多中文教材第一课是询问姓名，提供了“请问，您贵姓”和“你叫什么名字”这两个用法。不管教材有没有注意情境，或者给出的情境是否和课文中的话语匹配，教师们都应该考虑这两个用法出现的情境，并把学生现在或者将来可能会遇到的情境在课堂上展示给学生，让学生在情境中运用他们准备的内容。比如，练习“请问，您贵姓”的时候，我给出的

情境可能包括：参加正式会议时在报名处领取材料、在正式会议的茶歇时段认识其他与会人员、入住宾馆。练习“你叫什么名字”的时候，我给出的情境是非正式场合，比如在大学校园参加文化活动时，认识来参加活动的其他学生。这几个情境可以用在网上找到的图片展示，不需要英语解释，学生利用先验知识就可以理解情境。如果学生说出的对话不正确或者不得体，老师也可以自己扮演其中一个角色，和一两位同学来“体演”，或者引导别的学生给出示范。学生看到情境，认知情境，把自己课前准备过的内容从记忆中调出，参与情境体演，并通过亲身体演或者观察其他学生的体演，得到反馈，提高自己的语言使用。老师要根据课堂时间和学生人数，巧妙安排学生或者参与体演，或者参与体演前后的情境问答，确保每位学生都能在课堂上有足够的参与，并对学生的表现打分、给出反馈。

课堂上展示的情境是老师提前精心准备好的，要和学生准备的内容匹配并能自然引导出学生的语言运用，而不是让学生猜测老师想要自己说什么。如果设计出来的情境和对话不匹配，就无法引导学生有效练习。以“吧”作为句尾助词表示猜测为例，猜测一定来自情境，而不是无缘无故产生的。如果看到一个外国人，询问其国籍，恰当的法是“你是哪国人？”只有当那个人有一些明显的显示国籍的特征时，比如衣帽上有美国某运动队或者某大学的标识，或者有美国国旗等，才能够引发提问的人去猜测对方是否是美国人，问“你是美国人吧？”才会自然得体，而这个与国籍有关的标识就是情境的一部分。如果老师没能把情境展示出来，却期待学生用到“吧”，这等于是让学生猜谜，看看准备过的哪个用法正好对上老师的谜语。展示恰当的情境非常重要，尤其对于初学者。因为母语者很容易、甚至可以本能地进行情境的假设和构建，并根据不同的情境选择恰当的语言表达方式，但二语习得者尤其是初级水平学生受有限认知容量限制以及母语文化的影响，往往不大可能构建情境。

3.提问：体演文化教学法的评价似乎更适合听说反馈，怎么对学习者的读写能力进行评价？（讲座中介绍的）阅读教学的过程确实体现了以学生为中心，但是学生做的事情是体演了文化的什么具体方面？真实语料往往难度不小，初级教学是不是加工之后再使用更好？

答：体演文化教学法和形成性测试不仅可以出现在听说教学中，也可以出现在阅读和写作教学中。这里我简单谈谈阅读教学涉及的文化、形成性测试以及对真实语料的运用。

首先，阅读是一项社会活动，它发生社会情境中，具有可确认的目的，并且阅读目的往往决定读者阅读的内容和阅读的方式。在日常生活中，完成由文化支配的相关任务常用来衡量阅读的质量。但是，以阅读理解为主导的教学法，没能注意到阅读作为社会活动的本质，因此这种教学法不能很好地帮助学习者将来在目的语文化中遇到的阅读交际做准备。吴伟克老师（Walker, 1984）提议，阅读教学应该包括让学生了解其阅读任务，帮助学生了解母语者的阅读动机，并且明白理解了阅读材料之后应该做什么。体演文化教学法的其他学者（如Noda, 2003; Christensen & Warnick, 2006），也强调阅读是一种社会行为，建议二语阅读活动应该总是出现在符合目的语文化的情境中，并且考虑阅读材料本身（包括体裁）以及阅读动机如何影响阅读过程。

这里我以读名片为例。名片阅读发生在广泛的社会交际情境中。阅读名片，不只是这个动作本身，阅读之后的行为，如称呼对方等，往往更为重要。另外，阅读小小的名片，人们可以有不同的目的。我以前做过一个小调查，在中国学习、工作或者生活的美国人，大多数都提到读名片在中国文化里非常重要，自己都在工作上或者生活中第一次和中国人见面时，读到了名片，他们提到了四种阅读名片的目的：（1）为了恰当地称呼名片的主人，（2）为了以后联系名片主人，（3）为了展示对名片主人的尊敬，（4）为了确认名片主人的一些信息。而不同的目的引发读者关注名片上不同的内容，与这个阅读目的有关，人们阅读名片，很少是从头到尾逐字逐句地读，一般是根据阅读目的，按照自己的先验知识（这里是名片的一般设计）来选择要读的内容。

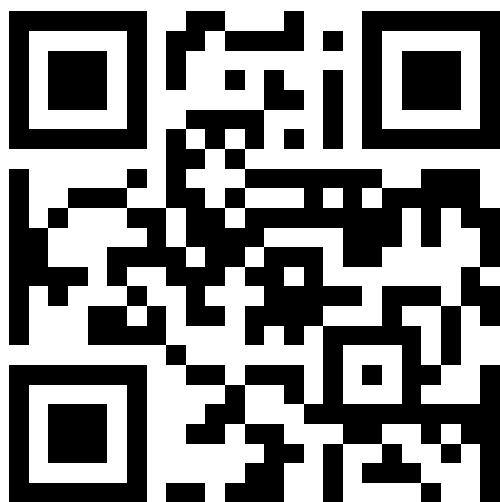
遵循体演文化教学法的理念，我曾提出初级汉语阅读教学的情境化教学模式，强调教学要提供阅读发生的社会情境和读后任务，把更多真实语料和真实阅读任务带入学生的学习中。这个教学模式侧重阅读运用，包括三个阶段：第一个阶段中，教师要提供情境化阅读活动，帮助学生迅速有效地获得对阅读材料的阅读理解。第二个阶段中，教师要提供模拟真实社会情境的阅读任务，让学生在情境中展示他们对阅读材料的理解。比如，在生活中问路和给方向的情境中，画地图是真实的任务，读书面路线并简单画一个地图草图做提示，也是真实的任务。在第三个阶段，教师要提供日常生活中相关的真实阅读情境和阅读任务，帮助学生运用他们的阅读交际能力。比如，在饭店吃饭，人们阅读菜单的目的是点菜（菜单本身也是一个真实文化语料）。这三个阶段中，阅读活动的难度逐渐加大，学生达到对课文的阅读理解之后，要超越文本理解，逐步上升到在模拟日常生活任务的练习中展示自己的理解，并最终在反映真实世界阅读交际任务的社会活动中完成阅读。在这个循环上升的练习与测试过程中，阅读成功与否，要取决于学生是否可以完成情境中的真实或者模拟真实的阅读任务。

要把目的语文化的真实语料融入现有的课程，必须从情境、任务和真实语料三方面入手，而不仅仅是着眼于语料的语言特点。不少老师担心，真实语料可能会出现很多学生不认识的词，能否在初级阶段就使用真实语料值得商榷。我想说的是，这个担心可以理解，但事实上很多真实语料本身带有阿拉伯数字、图片等非汉字因素，这些因素加上交际情境，可以调动学生已有的世界知识，帮助学生克服不认识的字带来的困扰。另外，学生对学习真实语料非常感兴趣，因为学生觉得这些是鲜活的贴近日常生活体验的认知，而不是刻板的知识点考核。同时也培养了阅读策略，让学生得到了猜想、概括、速读、扫读、不怕干扰等方面的策略训练。另外，运用真实语料也可以强化学生对文化的了解，是语言和文化在外语学习中的另一种有机结合。每个阶段的阅读教学中，教师都可以选出适合教学内容、反映中美文化的真实语料，让学生进行真正阅读的同时，用目的语来了解文化。当然在初级水平阅读教学中，老师要花更多的心思来挑选真实语料。

答复中引用的文章请参考虞莉老师汇总的体演文化教学研究文献目录
<https://sites.williams.edu/performed-culture-approach/pca-bibliography/>

03 系列活动回看视频

活动结束后5天后提供回看视频，第六期活动回放视频自上线后免费观摩一周。扫描下方二维码，下载“国际汉语教学研究”APP，注册会员并登录后，即可回看本系列讲座。



国际汉语教学研究APP下载二维码

(注：APP暂未在应用商店上架，长按上图二维码至浏览器下载)

网页版地址：

<http://app.readoor.cn/app/dt/pd/1564663415/1?s=1>

04 体演文化教学法工作坊调查问卷

“体演文化教学法与线上教学实践”专场活动结束后，许多老师表示收获良多，希望可以进一步了解“体验文化教学法”的具体内容、课堂案例和实操方法，以便将来应用于课堂教学。对此，**我们希望进一步策划后续“体演文化教学法”工作坊。现邀您参与填写调查问卷，发表您对“体演文化教学法”的看法，提出您感兴趣的内容。**十分感谢您百忙之中的参与！填写并提交调查问卷，**赠阅“体演文化教学法与线上教学实践”专场嘉宾李敏儒老师的PPT讲义。**



长按识别二维码

填写体演文化教学法工作坊
调查问卷

05 下期活动介绍

主题

南非中文教学的现状与未来展望

时间

9月26日 20:00—21:30 (北京时间)

9月26日 14:00—15:30 (开普敦时间)

9月26日 13:00—14:30 (伦敦时间)

9月26日 08:00—09:30 (纽约时间)

时间	环节	题目与主讲嘉宾
20:00-21:00	专家发言	南非中文教育管窥 马 跃 开普敦大学语言学院中文部负责人 南非中文教师协会主席
		南非中文教育政策：问题及未来展望 武长虹 西开普大学中医孔子学院外方院长 南非中文教师协会秘书长
		南非大学中文教学概况及挑战 骆祥聪 斯坦陵布什大学现代外语系
		南非中小学教学大纲的实施与课程设置 ——挑战与未来期待 玛丽·德曼 开普敦中国国际学校
		南非高考汉语科目的设置与质量评估 任少泽 开普数学科技学院孔子课堂
		孔子学院与孔子课堂的中国文化活动对汉语推广的影响和作用 彭 奕 约翰内斯堡大学孔子学院院长
		南非民间中文教学概况 刘玉华 斐京华侨公学中文部负责人
21:00-21:25	互动交流	线上问答
21:25-21:30	闭幕式	后续活动介绍

长按识别下列二维码，加入“全球中文教学线上交流平台”专用微信群。我们会在群内第一时间发布活动情报与直播间的链接。因参会人数较多，主办方开设了多个分群，各群功能与信息相同，选择一个加入即可，已加入1—18群的成员请勿重复入群，二维码有效期至9月25日，逾期失效。



19群



20群



22群



23群

活动回顾 | 体演文化教学法与线上教学实践专场——新形势下的全球中文线上教学反思与展望系列研讨公益活动（第六场）



国际汉语教学研究
国际汉语教学研究最新动态
长按识别二维码关注我们

People who liked this content also liked

活动回顾 | 面向国际中文学习者的教学慕课——全球中文教学线上交流平台（第二十场活动）

国际汉语教学研究

养宠人的悲伤，都写在了闲鱼上

看客inSight

人这辈子，只需要在乎这两个人

夜叔